

92**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se mění a doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí
č. 61/2008 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 1. února 2008 byly Správním výborem Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR (Úmluva TIR)¹⁾ Evropské hospodářské komise – Organizace spojených národů přijaty změny článku 13 odst. 1 a 2 Přílohy 8 Úmluvy TIR a doplnění nové vysvětlivky 8.13.1-3 a 8.13.2 Přílohy 6 Úmluvy TIR.

Změny Úmluvy TIR vstoupily v platnost pro všechny smluvní strany dne 1. ledna 2009.

Anglické znění změn Úmluvy TIR a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Celní úmluva o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR /Úmluva TIR/ přijatá v Ženevě dne 14. listopadu 1975 byla vyhlášena pod č. 61/2008 Sb. m. s.

Amendment to the Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention) of 14 November 1975

Amendment valid from 1 January 2009

On 1 February 2008 the Administrative Committee for the 1975 TIR Convention of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) adopted proposals of amendments to paragraphs 1 and 2 of Article 13 of Annex 8 together with proposals to introduce new Explanatory Notes 8.13.1-3 and 8.13.2 to Annex 6 of the TIR Convention.

According to the UN Depository Notification C.N.734.2008.TREATIES-2 the following amendment has entered into force on **1 January 2009** for all Contracting Parties

Annex 8, Article 13, paragraph 1

Replace the existing text by

1. The operation of the TIR Executive Board and the TIR secretariat shall be financed, until such time as alternative sources of funding are obtained, through an amount per TIR Carnet distributed by the international organization as referred to in Article 6. This amount shall be approved by the Administrative Committee.

Annex 8, Article 13, paragraph 2

Replace the existing text by

2. The procedure to implement the financing of the operation of the TIR Executive Board and the TIR secretariat shall be approved by the Administrative Committee.

Annex 6, Explanatory Note 8.13.1

Add a new Explanatory Note to read

8.13.1-3 Amount

The amount referred to in paragraph 1 shall be based on (a) the budget and cost plan of the TIR Executive Board and TIR secretariat as approved by the Administrative Committee and (b) the forecast of the number of TIR Carnets to be distributed as established by the international organization.

Annex 6, new Explanatory Note 8.13.2

Add a new Explanatory Note to read

8.13.2 Following consultations with the international organization as referred to in Article 6, the procedure referred to in paragraph 2 shall be reflected in the Agreement between UNECE, as mandated by and acting on behalf of the Contracting Parties, and the international organization as referred to in Article 6. The agreement shall be approved by the Administrative Committee.

PŘEKLAD

Změna Celní úmluvy o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetů TIR (Úmluva TIR) ze dne 14. listopadu 1975**Změna platná od 1. ledna 2009**

Dne 1. 2. 2008 schválil Správní výbor Úmluvy TIR (1975) Evropské hospodářské komise - Organizace spojených národů (EHK OSN) návrh změn odstavce 1 a 2 článku 13 přílohy 8 společně s návrhem představení nové vysvětlivky 8.13.1-3 a 8.13.2 přílohy 6 Úmluvy TIR.

Podle oznámení deponitáře OSN C.N.734.2008.TREATIES-2 vstupují v platnost ode dne **1. ledna 2009** pro všechny smluvní strany tyto změny

Příloha 8, článek 13, odstavec 1

V příloze 8, článku 13 se odstavec 1 nahrazuje následujícím textem

„1. Činnost Výkonné rady TIR a Sekretariátu TIR je hrazena z poplatku z každého karnetu TIR distribuovaného mezinárodní organizací uvedenou v článku 6 Úmluvy až do okamžiku, kdy budou získány alternativní zdroje financování. Výši tohoto poplatku schvaluje Správní výbor.“

Příloha 8, článek 13, odstavec 2

V příloze 8, článku 13 se odstavec 2 nahrazuje následujícím textem

„2. Postup, jímž se financování činnosti Výkonné rady TIR a Sekretariátu TIR provádí, schvaluje Správní výbor.“

Příloha 6, vysvětlivka 8.13.1

V příloze 6 se doplňuje nová vysvětlivka, která zní:

„8.13. 1–3. Částka

Částka uvedená v odstavci 1 vychází a) z rozpočtu a plánu výdajů Výkonné rady TIR a Sekretariátu TIR, které schválil Správní výbor, a b) z počtu karnetů TIR, jež se podle odhadu mezinárodní organizace mají vydat. 8.13.2.“

Příloha 6, vysvětlivka 8.13.2

V příloze 6 se doplňuje nová vysvětlivka, která zní:

„8.13.2

Po konzultaci s mezinárodní organizací uvedenou v článku 6 musí být postup uvedený v odstavci 2 upraven v dohodě mezi EHK OSN, pověřenou smluvními stranami a jednající jejich jménem, a mezinárodní organizací uvedenou v článku 6. Tuto dohodu musí schválit Správní výbor.“